



❖ شروط وأحكام بطاقات أجواء الائتمانية:

❖ Terms and Conditions of Ajwaa Credit Card Agreement

a) Definitions

(1) تعريفات

1-1 **Customer:** The customer is the person who submits an application to obtain the card and he is the bearer of the main card. He is also responsible for all due amounts and consequences on the use and the issuance of the primary card and additional cards.

1-1 العميل: هو الشخص الذي يتقدم بطلب البطاقة ويكون حامل البطاقة الرئيسية، كما أنه الشخص المسئول ائتمانياً عن جميع المبالغ المالية المستحقة والمترتبة على استخدام وإصدار البطاقة الرئيسية والبطاقات الإضافية.

1-2 **Cardholder:** Cardholder is the person whose name appears on the card and the term cardholder includes the primary customer; the bearer of primary card. It also includes the additional cards' bearers.

2-1 حامل البطاقة: هو الشخص الذي تصدر البطاقة باسمه، ومصطلح حامل البطاقة يشمل العميل حامل البطاقة الرئيسية كما يشمل حاملي البطاقات الإضافية.

1-3 An International transaction: is any transaction performed at a merchant who is registered outside Saudi Arabia or any transaction performed with non-Saudi Riyal currency.

3-1 العملية الدولية: هي أي عملية تتم لدى تاجر مسجل خارج المملكة العربية السعودية أو أي عملية تتم بغير الريال السعودي.

2) Issuance of Card

(2) إصدار البطاقات

2-1 The use of the card is only restricted to the cardholder and it is subject to these terms and conditions and the card shall remain in force until the expiration date shown on it.

1-2 يقتصر استخدام البطاقة على حاملها ويخضع لهذه الشروط والأحكام وتظل البطاقة سارية المفعول حتى تاريخ الانتهاء المبين عليها.

2-2 Cardholder must maintain the card and do not let anyone else use it. And the cardholder is committed to keep the

2-2 على حامل البطاقة المحافظة عليها وعدم السماح لأي شخص آخر باستخدامها، ويلتزم حامل



Personal Identification Number (PIN) under his supervision and personal responsibility.

البطاقة بأن يكون رقمها السري تحت رقابته ومسئوليته الشخصية.

2-3 The bank keeps a record of the cardholder (the card account) and records the value of goods purchases, services purchases, cash withdrawals, fees and expenses occurred due to the use of the card (Card transactions) and any other obligations on the customer occurred under these Terms and Conditions, and any losses incurred by the Bank because of the use of the card or the card number. An account statement of the amounts that have been recorded on this account will be sent to the customer on the latest address he/she informed to the bank.

3-2 يحتفظ البنك باسم حامل البطاقة (بحساب البطاقة) ويقيده عليه قيمة مشتريات البضائع والخدمات والسحوبات النقدية والرسوم والمصاريف الناشئة عن استخدام البطاقة (معاملات البطاقة) وأي التزامات أخرى للعميل ناشئة بموجب هذه الشروط والأحكام وأي خسارة يتكبدها البنك بسبب استخدام البطاقة أو رقم البطاقة. وسيتم إرسال كشف بالمبالغ التي تم قيدها على هذا الحساب إلى العميل على آخر عنوان أبلغه للبنك.

2-4 Under this Agreement, the bank has the right to issue a primary card and supplementary cards for the spouse, children and parents who are dependent on the customer as supplementary cardholders where the terms and conditions of this Agreement are applicable on the use of any of the cards mentioned herein. Wherever the word Card appears in this Agreement, it includes the primary card and the supplementary cards without effect on the rights and powers of the customer.

4-2 بموجب هذه الاتفاقية فإنه يجوز للبنك إصدار بطاقة رئيسية و بطاقات إضافية للزوجة والأبناء والوالدين ممن يعيلهم العميل كحاملين للبطاقات الإضافية، حيث تسري شروط و أحكام هذه الاتفاقية على استخدام أي من البطاقات السابق ذكرها ، كما أن كلمة البطاقة أينما وردت في هذه الاتفاقية تشمل البطاقة الرئيسية و البطاقات الإضافية ، دون المساس بحقوق وصلاحيات العميل، ويكون العميل مسئولاً عن استخدام البطاقة الرئيسية و البطاقات الإضافية. ويجوز للبنك إلغاء البطاقة الرئيسية والبطاقات الإضافية في أي وقت والمطالبة بإعادتها، ويكون العميل وحده مسئولاً عن البطاقة الرئيسية و ما تفرع عنها.

The customer will be responsible for the use of the primary card and the supplementary cards. The Bank has the right to cancel the primary card as well as the supplementary cards at any time, and request for their return and the customer alone is responsible to do this.

- 2-5 The customer not receiving the card account statement (for not updating the mailing information or given wrong mailing address information) is not an excuse for not paying the due amount. The customer can know the due amounts on the card through the Bank phone or AlJazira Online <https://www.online.bankaljazeera.com.sa/> or by visiting the branch.

2-5 إن عدم استلام العميل لكشف حساب البطاقة (بسبب عدم تحديث بيانات المراسلة الخاصة به أو أعطى بيانات خاطئة لعنوان المراسلة الخاص به) فأن ذلك لا يعتبر مبرراً لعدم السداد ويأمكن العميل معرفة المبالغ المستحقة على البطاقة من خلال الهاتف ، الجزيرة أون لاين <https://www.online.bankaljazeera.com/> ، زيارة الفرع.

3) Card Account Conditions

3) الأحكام المتعلقة بحساب البطاقة

- 3-1 The customer is fully responsible for all credit facilities and / or other facilities granted by the bank regarding the card and all the relevant expenses regardless of ending or termination of this Agreement.
- 3-2 The customer may be provided with copies of sales receipts or cash withdrawals for an extra fee of 10 riyals per page paid by the customer. It may take a period of 30 days to provide copies of sales' receipts after the submission of

3-1 يكون العميل مسؤولاً عن كافة التسهيلات الائتمانية و/أو التسهيلات الأخرى الممنوحة من البنك فيما يتعلق بالبطاقة وعن كافة المصروفات ذات العلاقة بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية أو انتهائها.

3-2 يجوز تزويد العميل بنسخ من إيصالات المبيعات أو السحوبات النقدية مقابل رسوم إضافية يتحملها العميل وقدرها 10 ريال لكل صفحة. وقد يستغرق توفير نسخ من إيصالات المبيعات مدة لا تقل عن 30 يوماً بعد تقديم طلب خطي من العميل للبنك.

a written request from the customer to the bank.

3-3 All card transactions are recorded against the card account in the currency of the card as soon as the Bank is informed. As for card transactions that are in a currency, other than the account currency, these will be charged to the card account after their conversion into the currency of the account at the exchange rate determined by the Bank at the time of conversion.

3-3 يتم قيد قيمة جميع معاملات البطاقة على حساب البطاقة بعملة الحساب حسبما يبلغ البنك بذلك، أما معاملات البطاقة التي تتم بعملة غير عملة الحساب فسيتم قيدها على حساب البطاقة بعد تحويلها إلى عملة الحساب بسعر الصرف الذي يحدده البنك من وقت لآخر وقت القيد.

3-4 When the cardholder uses his card on the ATMs, the following terms and conditions will be applied:

4-3 عند قيام حامل البطاقة باستخدام بطاقته على أجهزة الصراف الآلي سيتم تطبيق الشروط والأحكام التالية:

a) The customer is fully responsible for all transactions carried out by using the card in the ATM that accepts the card (and the bank records of those transactions are final and binding for all purposes) based on that, the customer authorizes the bank to keep record of the amounts of any withdrawal or transfer to the current account or any other account using the card whether its use has been done with or without the customer's knowledge or with or without his approval.

أ) يتحمل العميل كامل المسؤولية عن جميع المعاملات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تقبل البطاقة (وتكون سجلات البنك لتلك المعاملات نهائية وملزمة لجميع الأغراض)، وبناءً على ذلك فإن العميل يفوض البنك بأن يقيد على الحساب الجاري أو على أي حساب آخر مبلغ أي سحب أو تحويل يتم باستخدام البطاقة سواء كان استخدامها قد تم بمعرفة أو بدون معرفة العميل أو بموافقه أو بدون موافقه.

b) Bank records of transactions carried out using the card at any ATM machine are final and binding on the customer.

ب) تكون سجلات البنك الخاصة بالمعاملات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي نهائية وملزمة للعميل.

c) Bank shall not be responsible for any loss or damage occurred directly or indirectly from any defect or failure that happens to the card or ATM due to an error committed by the cardholder or others or due to insufficient balance on a temporary basis in those machines or for any other reason outside the bank control unless it is the result of negligence or misuse from the bank.

ج) لن يكون البنك مسئولاً عن أي خسارة أو ضرر ناشئ بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أي قصور أو خلل يحدث للبطاقة أو ماكينة الصراف الآلي بسبب خطأ يرتكبه حامل البطاقة أو الغير، أو لعدم كفاية الرصيد بصفة مؤقتة في تلك الماكينات أو لأي سبب آخر خارج سيطرة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة إهمال أو إساءة استخدام من البنك.

d) The value of a check will not be deposited into the specified account in the card application form unless the value is collected by the bank.

د) لن يتم قيد قيمة أي شيك يودع في الحساب المعين في نموذج طلب البطاقة إلا بعد تحصيله من قبل البنك.

e) Any cash deposited into the ATM shall only be considered as received by the bank after verification and it is recorded in the specified account or the card account.

هـ) لا يعتبر البنك قد تسلم أي إيداع نقدي في ماكينة الصراف الآلي إلا بعد التحقق منه وقيده في الحساب المعين أو حساب البطاقة.

3-5 The customer must inform the Bank's services management in writing about any changes to the address and telephone numbers of business / office / home / customer's mobile as soon as possible.

3-5 يجب على العميل إبلاغ إدارة الخدمات المصرفية بالبنك خطياً وبأسرع ما يمكن عن أي تغييرات تطرأ على عنوان وأرقام هاتف العمل / المكتب / المنزل / الجوال الخاص بالعميل.

3-6 The bank shall not be responsible for any merchants that refuse to accept the card. It will also not be in any manner responsible for the goods or services that are provided to the cardholder and the cardholder must solve any of those complaints directly with the merchants. The bank will not assume any responsibility in this regard. Any lawsuit from the cardholder against the merchants will not be a subject of claim or compensation against the bank. The bank will not record any refunded amount in the customer's card account, but will pass it to the creditor for the benefit of the customer.

3-6 لن يكون البنك مسئولاً عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة كما أنه لن يكون مسئولاً بأي طريقة عن البضائع أو الخدمات التي يتم تزويد حامل البطاقة بها. وعلى حامل البطاقة حل أي من تلك الشكاوى مباشرة مع المؤسسة التجارية، ولن تترتب على البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص ولن تكون أي دعوى من حامل البطاقة ضد المؤسسة التجارية موضوع مطالبة أو تعويض تجاه البنك، ولن يقوم البنك بقرئد أي مبلغ مسترد في حساب البطاقة الخاص بالعميل إلا بعد تمرير قيد دائن لصالح العميل.

3-7 The cardholder is not permitted to use the card for any illegal purpose, including the purchase of goods or services that are prohibited under the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and it is not permissible to use the card in purchases or services which are not Sharia compliant. It is not permissible to use the card in buying gold or silver. In case that happened, the Bank has the right to cancel the primary card and any other supplementary cards and the customer must pay the due amounts immediately.

3-7 لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأى غرض غير قانوني بما في ذلك شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام البطاقة في مشتريات أو خدمات محرمة وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية، كما أنه لا يجوز استخدام البطاقة في شراء الذهب أو الفضة، وفي حال تم ذلك يحق للبنك إلغاء البطاقة الأساسية وأي بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة.

3-8 8-3 يلتزم البنك بتحديث السجل الائتماني للعميل لدى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمه) بشكل دوري.

3-8 The Bank is committed to update the credit record of the customer with the

3-9 تمثل عبارة "خطأ/نزاع حول كشف الحساب" أي عملية قيدت على حساب بطاقة الائتمان أو الحسم الشهري ينتج عنها خطأ في الرصيد العام. وتشمل أخطاء كشف الحساب الآتي:

Saudi Credit Bureau (SIMAH) on a regular basis.

أ) عملية استخدام غير مفوضة ليست منفذة من قبل حامل البطاقة أو الشخص المخول بذلك.

ب) عملية يطلب حامل البطاقة توضيح إضافي لها وتشمل مستندات موثقة.

ج) عدم قيام الجهة المصدرة للبطاقة بإضافة مبلغ عملية دائنة أو مبلغ آخر مودع في حساب حامل البطاقة.

د) خطأ حسابي قامت به الجهة المصدرة للبطاقة، بحيث تكون الرسوم أقل أو أعلى من المستحق، ويشمل ذلك فرض أتعاب أو رسوم غرامة لا تتماشى مع الأحكام والاتفاقية.

هـ) عدم قيام الجهة المصدرة للبطاقة بإرسال كشف حساب شهري بالبريد أو توصيله بأي وسيلة مضمونة إلى العنوان المسجل لحامل البطاقة.

و) أي أخطاء أخرى مرتبطة بتعاملات حامل البطاقة.

3-9 The term “account statement error/disputed transaction” shall represent any transaction posted to the Cardholder’s Credit or Charge Card account, resulting in an error in the overall balance. Account statement errors shall include the following:

- a) An Unauthorized use transaction that is not made by the Cardholder or person authorized by the Cardholder.
- b) A transaction on which the Cardholder requests additional clarification including documented evidence.
- c) Failure by the Card Issuer to properly credit a payment or any other amount deposited in the Cardholder’s account.
- d) Accounting error made by the Card Issuer, so that a charge would be lower or higher than it should be including the imposition of fees or term cost that are not in accordance with the terms and the agreement in force.
- e) The Card Issuer’s failure to deliver a monthly account statement to the Cardholder’s address on record.
- f) Any other errors related to Cardholder transactions.

4) Lost or Stolen Cards

4) البطاقات المفقودة أو المسروقة

4-1 Cardholder must report a lost or stolen card to the banking services management of the bank on the phone number 8002440404 (from within the Kingdom) or +966114317474 (from outside the Kingdom). The customer will be responsible for any transactions made on the card before the Bank receives any notice by telephone reporting the loss or theft of the card.

1-4 يجب على حامل البطاقة الإبلاغ عن فقد أو سرقة البطاقة لإدارة الخدمات المصرفية التابع للبنك على الهاتف رقم 8002440404 (من داخل المملكة) أو +966114317474 (من خارج المملكة) ويكون العميل مسئولاً عن أي معاملات يتم تنفيذها بواسطة البطاقة قبل تسلم إدارة الخدمات المصرفية التابعة للبنك إشعار هاتفي يفيد بفقده أو سرقة البطاقة.

4-2 After the bank receives the notice of the card loss or theft as described in clause 4-1 by the customer addressed to the Bank, then the bank stops the card reported as lost or stolen and the customer will not bear any other responsibility after reporting, provided that he has reported in good faith and has made every necessary attention and effort to maintain the card. Unless it is proved to the bank that his behavior was in bad faith, and in case of finding the card, the cardholder must inform the bank immediately and give the card back to one of the bank branches for the purpose of destroying it. The cardholder must not try to use it.

2-4 بعد تسلم البنك لإشعار فقد أو سرقة البطاقة - كما هو موضح في الفقرة 1-4 من قبل العميل موجهاً إلى إدارة الخدمات المصرفية الإلكترونية يقوم البنك بإيقاف البطاقة المبلغ عن فقدها أو سرقتها ولن يتحمل العميل أي مسئولية أخرى بعد الإبلاغ شريطة أن يكون قد قام بالإبلاغ بحسن نية وبذل كل الاهتمام والجهد اللازمين للمحافظة على البطاقة ما لم يثبت للبنك أن تصرفه كان بسوء نية، وفي حالة العثور على البطاقة فإن على حاملها إبلاغ البنك وتسليم البطاقة فوراً إلى أحد فروع البنك بغرض إتلافها، كما يجب على حامل البطاقة عدم محاولة استخدامها.

4-3 Regardless of the violation of any mentioned provision, the customer is responsible for all losses incurred by the

3-4 بغض النظر عن مخالفة أي نص مما ورد ذكره يكون العميل مسئولاً عن جميع الخسائر التي

Bank as a result of the use of the card by any person who obtains the card with the customer's approval.

يتكدها البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة العميل.

4-4 The Bank may alone and according to its absolute decision approve the issuance of a replacement card for any lost or damaged card and it will be issued in the same terms and conditions of the lost or damaged card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement fee at the expense of the customer and inform the customer, and the customer has the right to accept or reject the replacement card if the customer had no objection within 2 weeks or if the customer activated the card.

4-4 يجوز للبنك منفرداً ووفقاً لتقديره المطلق الموافقة على إصدار بطاقة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو تالفة وسيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الرئيسية أو حسبما يتم تعديله من حين لآخر. ويحتفظ البنك بحقه في قيد رسم استبدال على حساب العميل وإشعار العميل بذلك، ويحق لحامل البطاقة أن يقبل أو يرفض البطاقة البديلة إذا لم يبدي أي اعتراض خلال أسبوعين أو إذا قام بتنشيط البطاقة.

4-5 Registering (Provisioning) the card in mobile wallets such as ApplePay, MADA Pay...etc. is an unconditional and irrevocable authorization issued by the Customer to the person using the mobile or any accessories that accept mobile payment at any time for any transaction. The Customer is therefore directly responsible for all obligations arising from these transactions as if these obligations originated from the Customer himself. In the event of loss of the card, mobile phone or any accessories that accept mobile payment (in case the card is provisioned in such wallets), the

5-4 يعتبر تسجيل (إضافة) البطاقة لدى محافظ الدفع الالكترونية كـ Apple Pay و MADA Pay وغيرها مما يشابهها في آلية عملها بمثابة تفويض غير مشروط وغير قابل للنقض صادر من قبل العميل للشخص الذي يقوم باستخدام الجوال أو أي اكسسوارات تقبل الدفع في أي وقت لأي معاملة. لذا يكون العميل مسئولاً مسؤولياً مباشرة عن كافة الالتزامات التي تنشأ من هذه المحافظ كما لو كانت هذه الالتزامات قد نشأت من العميل نفسه. كما يتعهد العميل في حال فقدان البطاقة أو الجوال أو أي اكسسوارات تقبل الدفع (في حال تم تسجيل البطاقة في مثل هذه المحافظ) بإشعار البنك فوراً بطلب إيقاف عمليات المحافظ الالكترونية. ويكون العميل مسئولاً عن أي معاملات تتم تنفيذها بواسطة الجوال (محافظ الدفع الالكترونية) قبل تسلم إدارة الخدمات المصرفية التابعة للبنك إشعار كتابي أو هاتفي يفيد بفقد أو سرقة الجوال.

Customer shall immediately notify the bank of the request to stop mobile payment transactions. The Customer shall be responsible for any transactions performed by mobile\ accessories before the Bank's call center receives written or telephone notification to stop the mobile payment transactions.

5) Credit Limit

5) حد الائتمان

5-1 The bank sets a limit for the credit card facilities (credit limit) and the customer must comply with this limit with complete precision. The bank sets the credit limit based on the bank risk policy and credit criteria, and it is subject to change from time to time according to the sole discretion of the Bank, and the customer should be notified with the credit limit change. The customer can apply for review of his credit limit at any time and the bank has the absolute right to accept or reject without giving reasons.

5-1 يعين البنك حداً للتسهيلات الائتمانية للبطاقة (حد الائتمان) وعلى العميل التقيد بذلك الحد بدقة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايير الائتمان المتبعة لديه، ويخضع للتغيير من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده ويتم إشعار العميل بالتغيير. وبإمكان العميل التقدم بطلب مراجعة الحد الائتماني له في أي وقت من الأوقات وللبنك الحق المطلق في القبول أو الرفض دون إبداء الأسباب.

5-2 The bank does not allow the cardholder to exceed the set credit limit.

5-2 لا يسمح البنك بتجاوز حامل البطاقة حد الائتمان المقرر.

5-3 Ajwaa Digital low limit card is issued with a credit limit of SAR 50.

5-3 تصدر بطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض بحد قدره 50 ريال سعودي.

6) Payment of the Card Transactions:

6) سداد معاملات البطاقة

6-1 The Bank determines, from time to time and at its absolute discretion, the

6-1 يحدد البنك من وقت لآخر حسب تقديره المطلق الحد الأدنى للمبلغ الذي يتعين على العميل

minimum amount that the customer should pay immediately on the payment date specified in the monthly statement and it is a certain percentage of the total due amount on the customer's account statement. The bank should inform the customer on time of this minimum due amount that is at least (5% or SR 200, whichever is higher).

دفعه على الفور في تاريخ الدفع المحدد بكشف الحساب الشهري ويمثل نسبة مئوية معينة من إجمالي المبلغ المستحق على حساب العميل، وللبنك أن يبلغ العميل في حينه بهذا الحد بحيث لا يقل عن (5% أو 200 ريال أيهما أكثر).

6-2 The Bank sends the monthly card account statement on the tenth (10th) calendar day from each month to the last email address provided by the customer to the Bank. The customer can view the card statement through the Bank's official channels (AlJazira Online, AlJazira Smart, AlJazira Phone) where it includes details of the total due amount on the card account including the amounts of purchases and cash withdrawals for Ajwaa Digital low limit card and includes details of the total amount due on the card account that includes transaction amounts Cash purchase and withdrawal , the statement also includes the date on which the minimum amount payable to the bank is due as well as the date by which the minimum amount to be paid to the Bank must be paid as well as any previous minimum amounts due from the Bank. Any previous statement of account has not been paid, any amount

6-2 يرسل البنك كشف حساب بطاقة العميل في اليوم العاشر (10) ميلادياً من كل شهر إلى آخر عنوان بريد الكتروني أبلغه العميل للبنك كما يمكن للعميل الاطلاع على كشف حساب البطاقة من خلال قنوات البنك الرسمية (الجزيرة أونلاين-الجزيرة سمارت-الجزيرة فون) حيث يشمل تفاصيل المبلغ الإجمالي المستحق على حساب البطاقة المشتمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي بالنسبة بطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض ويشمل تفاصيل المبلغ الإجمالي المستحق على حساب البطاقة المشتمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي ، كما يتضمن الكشف أيضاً التاريخ الذي يتعين بحلوله دفع الحد الأدنى للمبلغ الواجب الدفع للبنك كما يشمل أي حد أدنى سابق لمبلغ مستحق الدفع من أي كشف حساب سابق لم يتم سداده وأي مبلغ فوق الحد الائتماني وأي رسوم أخرى كما هو موضح في دليل استخدام البطاقة بالنسبة لبطاقات أجواء الائتمانية.

above the credit limit and any other charges as described in the card use instructions for Ajwaa Credit Cards.

6-3 The customer has the right to choose between paying the minimum due as specified in the statement sent monthly to him or making a full payment of the total due amount. If the customer did not pay the full due amount, this will be considered as an acceptance from the customer to perform Tawaroq process to repay his due at a monthly profit margin as mentioned in the price table. Consequently, the Bank will conduct the Tawaroq process with the customer's agent to enable the bank to use the funds obtained by the customer from the process of Tawaroq to repay the total due amount on the card account statement. And the total value of the Tawaroq process will be shown in the next card statement. The Tawaroq process will be due in one month, and the customer is required to repay on the due date of the following month for Ajwaa Credit Card. For Ajwaa Digital low limit card, the full amount due on the card must be paid on the due date.

3-6 للعميل الحق في الاختيار بين سداد الحد الأدنى الواجب الدفع كما هو محدد في كشف حساب البطاقة المرسل شهرياً للعميل أو سداد كامل المبلغ الإجمالي المستحق على العميل ، وإنّ عدم سداد العميل المبلغ المستحق كاملاً يعتبر قبولاً من العميل لإجراء عملية تورق لسداد مستحقات البطاقة القائمة بذمته بهامش ربح شهري محدد كما هو مذكور في جدول الرسوم وبناءً عليه سيقوم البنك بإجراء عملية التورق مع وكيل العميل ليتسنى للبنك استخدام المبالغ التي حصل عليها العميل من عملية التورق لسداد المبلغ الإجمالي المستحق على حساب البطاقة، وستظهر القيمة الإجمالية لعملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، كما سيكون أجل عملية التورق شهراً واحداً يلزم العميل سداؤه في يوم الاستحقاق من الشهر التالي بالنسبة لبطاقات أجواء الائتمانية. بالنسبة لبطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض يجب سداد كامل المبلغ المستحق على البطاقة في تاريخ الاستحقاق.

6-4 For the Tawaroq process, the customer through an authorized agent at Bank AlJazira should perform the Tawaroq

4-6 تتم عملية التورق عن طريق وكيل معتمد لدى بنك الجزيرة لتنفيذ عملية التورق مع البنك، ولهذا الغرض فقد تم الاتفاق بين البنك وأحد المكاتب ليقوم بتنفيذ عمليات التورق نيابةً عن عملاء البنك

process with the bank. For this purpose, it has been agreed between the bank and a third party on the implementation of Tawaroq processes on behalf of the bank's customers; primary cardholders who want to repay their cards' dues through Tawaroq. The power of attorney form is available as part of the card application form and the customer has to sign this form if he desired to perform the process through the power of attorney.

حاملو البطاقات الائتمانية الرئيسية اللذين يرغبون في سداد مستحقات بطاقتهم عن طريق التورق. ويتوفر نموذج الوكالة كجزء من نموذج طلب البطاقة، وعلى العميل توقيع هذا النموذج إذا رغب في التوكيل.

6-5 In all cases mentioned above , Tawaroq processes is not taken into action except after the grace period (21 days) from the date of issuing the statement, and the customer should not be delinquent.

5-6 في جميع الأحوال المذكورة أعلاه لا يؤخذ بإجراءات التورق إلا بعد مضي فترة السماح (21 يوماً) من تاريخ كشف الحساب وأن لا يكون العميل معسراً.

6-6 If the customer fails to pay the amounts due on the due date, the card will be stopped and Tawaroq processes will be carried out for three consecutive months and will be shown in the customer's credit record with the Bank and Saudi Credit Information Company (SIMAH) and the customer's credit status will not be updated until after the payment of the full amounts due to the customer. Failure to pay may expose the customer to claims, claims and legal proceedings.

6-6 في حالة فشل العميل في دفع المبالغ المستحقة عليه في يوم الاستحقاق فسيتم إيقاف البطاقة وسيتم تنفيذ عمليات التورق لمدة ثلاثة أشهر متتالية وسيظهر ذلك في السجل الائتماني للعميل لدى البنك والشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) ولن يتم تحديث حالة العميل الائتمانية إلا بعد سداد كامل المبالغ المستحقة على العميل. علماً بأن التعثر في السداد قد يعرض العميل للمطالبات والدعاوى والإجراءات القانونية.

6-7 When payment is made by check, the customer must submit the check seven

7-7 عندما يتم السداد بواسطة شيك، فعلى العميل أن يقدم الشيك قبل سبعة (7) أيام من تاريخ الاستحقاق لإمكان المقاصة.

(7) days before the due date to ensure clearing of the check.

6-8 The customer is entitled to issue a standard order to deduct directly from his account at the bank (the assigned account) for the payment of the due amount on the due date. The following additional Terms and Conditions apply on the standard orders:

8-6 يحق للعميل إصدار أوامر مستديمة للخصم مباشرة من حسابه لدى البنك (الحساب المعين) لتسديد المبلغ المستحق في تاريخ استحقاق الدفع وتطبق الشروط والأحكام الإضافية التالية على الأوامر المستديمة:

a) The customer agrees that the bank reserves the right to determine the priority of any of these standard orders related to submitted checks to the assigned account or any other arrangements made with the bank.

(أ) يوافق العميل على أن البنك يحتفظ بحق تحديد أولوية أي من هذه الأوامر المستديمة المتعلقة بالشيكات المقدمة للحساب المعين أو أي ترتيبات أخرى تتم مع البنك.

b) The customer agrees that any modification or cancellation of any of the standard orders must reach the bank at least a week prior to the date of the next due payment.

(ب) يوافق العميل على أن أي تعديل أو إلغاء لأي من الأوامر المستديمة يجب أن يصل إلى البنك قبل أسبوع على الأقل من تاريخ استحقاق الدفع التالي.

6-9 The customer not signing any sales receipts, coupons, cash withdrawals or postal orders, does not excuse him of his responsibility towards the bank with regard to such sales, cash withdrawals or postal orders. In case the customer's objection to any amount contained in the monthly statement, he must inform the bank within 30 days from the date of issuing the statement according to the

9-6 إن عدم توقيع العميل على أي إيصالات مبيعات أو سحبات نقدية أو قسائم أوامر بريدية لا يعفيه من مسؤوليته تجاه البنك فيما يختص بتلك المبيعات أو السحوبات النقدية أو الأوامر البريدية، وفي حال اعتراض العميل على أي مبلغ يرد في الكشف الشهري فيجب عليه إبلاغ البنك عن ذلك خلال 30 يوماً من تاريخ الكشف وفقاً للآلية المبلغة من قبل البنك وإلا فإن البنك لا يضمن قبول الاعتراض على المعاملة لدى البنك المنفذ لها و/أو التاجر وسيتم احتساب رسوم كما هو مذكور في جدول الرسوم في حال عدم صحة الاعتراض.

mechanism instructed by the bank otherwise, the bank does not guarantee the acceptance of the objection on the transaction performed by bank and / or merchant. A dispute fee will be charged as mentioned in the price table in case the objection is not true.

6-10 The bank will use any payments made by the customer to repay the commitments occurred from the use of the card towards the bank under these terms and conditions, according to the order in which the bank decides.

10-6 يقوم البنك باستخدام أية مدفوعات تتم من قبل العميل لسداد الالتزامات المترتبة على استخدام البطاقة تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام وذلك حسب الترتيب الذي يقرره البنك.

6-11 In case the customer's objection processed after performing of the Tawaroq process which includes the amounts objected, then the amounts that will be returned to the card account will be valued of the objected transaction and the calculated profit in the Tawaroq process will be deducted.

11-6 في حال اعتراض العميل على أي عملية بعد تنفيذ عملية التورق التي تشمل المبالغ المعترض عليها فإن المبالغ التي ستعاد إلى حساب البطاقة ستكون بقيمة العملية المعترض عليها وسيتم خصم الربحية المحتسبة عليها في عملية التورق.

6-12 The full amount due on Ajwaa Digital low limit card must be paid at the time of due date and in case of non-payment, the card will be closed and this will be reflected in the customer's credit history.

12-6 يجب سداد كامل المبلغ المستحق على بطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض في وقت الاستحقاق وفي حال عدم السداد سوف يتم إقفال البطاقة وسيظهر ذلك في السجل الائتماني للعميل.

7) Fees and Financial Commitments

(7) الرسوم والالتزامات المالية

7-1 The bank calculates all types of fees mentioned in the card fees summary table according to the card category plus the value added tax, and it is credited to

1-7 يقوم البنك باحتساب جميع أنواع الرسوم المذكورة في جدول ملخص رسوم البطاقة أعلاه حسب فئة البطاقة مضافاً إليها ضريبة القيمة المضافة وتقيّد على حساب بطاقة العميل بالنسبة

the customer's card account for Ajwaa Credit Card and to the customer's current account for Ajwaa Digital low limit card, and is considered part of the customer's outstanding card receivables, and the fees are not refundable.

لبطاقات أجواء الائتمانية وعلى الحساب الجاري للعميل بالنسبة لبطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض، وتعتبر جزءاً من مستحقات البطاقة القائمة بذمة العميل، علماً أن الرسوم غير قابلة للاسترداد، وتعتبر جزءاً من مستحقات البطاقة القائمة بذمة العميل، علماً أن الرسوم غير قابلة للاسترداد.

7-2 7-2 The Bank charges a fixed fee for each cash withdrawal/cash transfer transaction/transfer to digital payment wallets as mentioned in the price table and it is recorded on the customer's card account regardless of the withdrawn amount, and the maximum amount for each cash withdrawal/transfer transaction/transfer to digital payment wallets is SR 5,000.

2-7 يقوم البنك باحتساب رسم ثابت كما هو مذكور في جدول الرسوم مقابل كل عملية سحب نقدي/تحويل نقدي /شحن المحافظ الرقمية ويقتد على حساب البطاقة الخاص بالعميل وبغض النظر عن مقدار المبلغ المسحوب، ويحد أقصى 5000 ريال لكل عملية سحب/تحويل نقدي /شحن المحافظ الرقمية.

7-3 The bank must notify the customer of any amendment or change regarding the following matters in this paragraph relating to the credit card Agreement by notifying the customer from the Bank's official channels within a period of not less than 30 calendar days prior to the amendment implementation, the matters are as follows:

3-7 يتعين على البنك إخطار العميل بأي تعديل أو تغيير يتعلق بالأمر التالي ذكرها في هذه الفقرة والمتعلقة باتفاقية البطاقة الائتمانية وذلك عن طريق إرسال إشعار العميل من قنوات البنك الرسمية خلال مدة لا تقل عن 30 يوماً قبل إجراء التعديل، وهي كالتالي:

- 1- Any increase in the annual fees and / or administrative expenses that are charged to the customer.
- 2- Any increase in Tawaroq profit margin.

1- أي زيادة في الرسوم السنوية و/أو المصاريف الإدارية التي يتم قيدها على العميل.

2- أي زيادة في هامش ربح التورق.

3- Any change in the methods of calculating Tawaroq profit margin.

3- أي تغيير في طرق احتساب هامش ربح التورق.

4- Any increase in expenditures and / or recurring charges.

4- أي زيادة في النفقات و/أو الرسوم المتكررة.

5- Any new fees or expenses.

5- أي رسوم أو نفقات جديدة.

The customer acknowledges that in case of non-acceptance of the amendments made by the bank and informed them within 14 days, the bank will treat such refusal as a request for card cancellation, and the bank will not return any amounts paid by the customer in order to obtain the card.

كما يقر العميل إنه في حال عدم قبوله بالتعديلات التي أجراها البنك وأبلغه بها خلال 14 يوم، فإن البنك سيعامل ذلك الرفض كطلب إلغاء للبطاقة ولن يقوم البنك بإعادة أي مبالغ دفعها العميل في سبيل الحصول على البطاقة.

7-4 The Bank has the right to charge the annual fees mentioned in Ajwaa Digital low limit card price table upon activating the card, and if the customer cancels the card within 10 days from the date of receiving it, the customer has the right to collect the card fees as long as the card was not activated.

7-4 يقوم البنك باحتساب الرسوم السنوية فور تفعيل البطاقة للعميل كما هو مذكور في جدول الرسوم لبطاقة أجواء ديجيتال ذات الحد الائتماني المنخفض وتقتد على الحساب الجاري، وفي حال إلغاء العميل للبطاقة في غضون 10 أيام من تاريخ استلامه لها فيحق للعميل استرجاع رسوم البطاقة ما لم يتم تنشيط البطاقة.

7-5 The Bank has the right to charge the annual fees mentioned in Ajwaa credit cards upon issuing the card, and if the customer cancels the card within 10 days from the date of receiving it, the customer has the right to collect the card fees as long as the card was not activated.

7-5 يقوم البنك باحتساب الرسوم السنوية فور إصدار البطاقة للعميل كما هو مذكور في جدول الرسوم لبطاقات أجواء الائتمانية وتقتد على حساب البطاقة وفي حال إلغاء العميل للبطاقة في غضون 10 أيام من تاريخ استلامه لها فيحق للعميل استرجاع رسوم البطاقة ما لم يتم تنشيط البطاقة.

7-6 The bank has the right to cancel the card in case the customer did not activate the card for three months of the card issuance day with no legal consequences.

7-6 يحق للبنك إلغاء البطاقة إذا لم يتم العميل بتنشيطها خلال 3 أشهر من تاريخ الإصدار دون أي تبعات قانونية.

7-7 International Transactions: If the customer uses the card to pay for international purchases or services outside Saudi Arabia or any merchant registered outside Saudi Arabia, the amount will be deducted from the card balance in Saudi Riyals according to the exchange rate determined at the time of the transaction, in addition to the bank fees for international use as mentioned in the price table. The customer shall bear the differences arising from the difference in exchange rates between currencies of the day of the transaction.

7-7 المعاملات الدولية: في حال قيام العميل باستخدام البطاقة في مشتريات دولية أو سحب نقدي خارج المملكة أو لدى تاجر مسجل خارج المملكة العربية السعودية، فسيتم خصم قيمة العملية بالريال السعودي فوراً من حساب البطاقة وذلك بموجب سعر الصرف المحدد وقت العملية مع إضافة رسوم الاستخدام الدولي كما هو مذكور في جدول الرسوم. ويتحمل العميل الفروق المترتبة على اختلاف أسعار الصرف بين العملات في يوم قيد العملية.

7-8 The Bank charges international transaction fees when the customer uses his/her card for any international transaction inside and/or outside the Kingdom, whether online, through points of sale or ATM cash withdrawals, irrespective of the currency chosen by the customer on payment, even if the payment has been made in Saudi Riyals, as long as the performed transaction is an international transaction. The Bank has the right to amend the fees from time to time. Any amendment, if any, shall be carried out after the customer has been notified of the amendment within at least 30 days.

7-8 يقوم البنك باحتساب رسوم العمليات الدولية عند استخدام العميل لبطاقته لأي عملية دولية داخل و/ أو خارج المملكة سواء كان على الانترنت أو من خلال نقاط البيع أو السحب النقدي من أجهزة الصراف بغض النظر عن العملة التي اختارها العميل عند الدفع حتى لو تم الدفع بالريال السعودي طالما العملية التي قام بها عملية دولية ويحق للبنك تعديل الرسوم من وقت لآخر. وفي حال إجراء التعديل يتم بعد إخطار العميل بالتعديل خلال مدة لا تقل عن 30 يوم.

8) Agreement Cancellation and Termination

8) إلغاء الاتفاقية وإنهائها

8-1 The Bank may terminate this Agreement with the customer at any time by cancelling the card within 30 business

8-1 يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية المبرمة مع العميل في أي وقت وذلك بإلغاء البطاقة بإشعار مسبق لا يقل عن 30 يوم عمل وبتحديد سبب أو

days' notice period specifying a reason or refusing to renew the card. The customer may also terminate the Agreement at any time by written notice to the Bank accompanied by returning the card and any supplementary cards.

رفض تجديد البطاقة. كما يجوز للعميل إنهاء الاتفاقية في أي وقت بتوجيه إشعار خطي للبنك مصحوباً بإعادة البطاقة وأي بطاقات إضافية.

8-2 All existing amounts owed by the customer become due and payable to the bank when terminating this Agreement. The customer agrees that the bank shall have the right to hold any amounts credited to the current account or any other account maintained by the customer at the bank or any reserved deposits at the Bank as guarantee to issue the card and/or the supplementary cards for a maximum period of 45 days after virtually returning the card or any supplementary cards to the bank, and the bank makes clearance for all amounts owed by the customer to the bank versus any amounts on hold without notifying the customer. Clause will be applied as per relevant SAMA regulations.

2-8 تصبح جميع المبالغ القائمة بذمة العميل مستحقة وواجبة الدفع للبنك عند إنهاء هذه الاتفاقية. ويوافق العميل على أن يكون للبنك الحق في حجز أية مبالغ مودعة في الحساب الجاري أو أي حساب آخر يحتفظ به العميل لدى البنك أو أي ودائع محفوظة لدى البنك كضمان لإصدار البطاقة و / أو البطاقات الإضافية لمدة أقصاها 45 يوماً بعد إعادة البطاقة وأي بطاقات إضافية فعلياً إلى البنك وإجراء مقاصة لكافة المبالغ المستحقة على العميل للبنك مقابل أي من تلك المبالغ دون إشعار للعميل. يطبق البند وفقاً لتعليمات البنك المركزي السعودي ذات العلاقة.

8-3 In case the customer becomes bankrupt, all existing amounts he owes on the primary card and supplementary cards become due and payable immediately under these terms and conditions and supplementary cardholders must

3-8 في حالة إفلاس العميل فإن جميع المبالغ القائمة في ذمته على البطاقة الأساسية والبطاقات الإضافية تصبح مستحقة وواجبة الدفع فوراً بموجب هذه الشروط والأحكام وعلى حاملي البطاقات الإضافية التوقف فوراً عن استخدام تلك البطاقات وإعادتها للبنك.

immediately stop using those cards and return them to the bank.

8-4 The card remains bank property at all times and must be returned to the bank upon request with any supplementary cards the customer is responsible for.

4-8 تظل البطاقة ملكاً للبنك في جميع الأوقات ويجب إعادتها للبنك عند الطلب مع أي بطاقات إضافية يكون العميل مسئولاً عنها.

8-5 The customer may cancel the related supplementary cards of this Agreement by giving a notice to the bank through AlJazira phone or AlJazira Online or AlJazira Smart accompanied by returning the supplementary cards. The Agreement shall remain in force until the payment for the card transactions done by using the supplementary cards and all amounts payable under these Terms and Conditions are submitted to the bank. And if this Agreement is not terminated, the bank will renew the supplementary cards to cardholders from time to time.

5-8 حيثما تعلقت هذه الاتفاقية باستخدام بطاقات إضافية فإنه يجوز للعميل إلغاء ما يتصل بالبطاقات الإضافية من هذه الاتفاقية وذلك بتوجيه إشعار عبر الجزيرة فون أو الجزيرة أونلاين أو الجزيرة سمارت للبنك مصحوباً بإعادة البطاقات الإضافية وتظل الاتفاقية نافذة لحين سداد معاملات البطاقة وكافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام والتي تمت باستخدام البطاقات الإضافية وتسلم البنك لتلك المبالغ بالكامل. وإذا لم يتم إنهاء هذه الاتفاقية فإن البنك سيقوم بتجديد البطاقات الإضافية لحاملي البطاقات من وقت لآخر.

8-6 Points will not be accrued on transactions that the Bank believes, at its sole discretion, are disputed, false, unauthorized, illegal or fraudulent, or are related to business expenditure or out of pattern spending by the cardholder and the customer acknowledge that the use of the credit card is for his/her own personal transactions, and any use of the card in any other transactions by the

6-8 يحق للبنك عدم منح نقاط مقابل العمليات التي يرى البنك حسب تقديره المطلق أنها عمليات متنازع عليها أو خاطئة أو غير مصرح بها أو غير قانونية أو احتيالية أو مرتبطة بعمليات تجارية وليست شخصية أو خارجة عن نمط استخدام العميل أو حاملي البطاقات الإضافية، كما يقر العميل بأن استخدامه للبطاقة يقتصر على العمليات الشخصية وأن أي استخدام آخر للبطاقة من قبله أو من قبل أي شخص آخر سببتم اعتباره سوء استخدام للبطاقة، كما لا يحق للعميل الحصول على نقاط أجواء مقابل عمليات الدفع بنظام هيئة الزكاة والضريبة، المدفوعات الحكومية، التبرعات، الخدمات العامة، عمليات الدفع بنظام سداد، تحويل النقد من البطاقة، عمليات السحب النقدي، شحن المحافظ الإلكترونية، عمليات وكلاء ومعارض السيارات،

customer or by others will be considered as misuse for the card, also the customer shall not have the right to earn Ajwaa points through GAZT, government payments, charities, utilities, SADAD payment transactions, fund transfer from cards and cash withdrawals, funding electronic wallets, Auto dealers transactions, and Petrol stations transactions, education and telecom. And this will give the right to the Bank to cancel the card and/or will not allow the customer to accrue points or use any of the card's privileges, and the Bank has the right to freeze all the points, cancel the earned points, and freeze Ajwaa account.

وعمليات محطات الوقود، التعليم والاتصالات. وبهذا يحق للبنك إلغاء البطاقة و/أو عدم السماح للعميل بالحصول على نقاط أو استخدام أي من امتيازات البطاقة، كما يحق للبنك تجميد جميع النقاط، إلغاء النقاط المكتسبة، وتجميد حساب أجواء.

8-7 If the customer fails - for whatever reason - to comply with the terms and conditions of this Agreement, the bank may terminate this Agreement and ask the customer to pay all outstanding amounts he owes, hereunder. The customer will be responsible for all expenses, fees and expenses incurred by the bank, including legal fees aiming for full compensation.

7-8 إذا أخفق العميل -لأي سبب كان- في الالتزام بشروط وأحكام هذه الاتفاقية فإنه يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية ومطالبة العميل بسداد كافة المبالغ القائمة بذمته بموجبها. ويكون العميل مسئولاً عن جميع النفقات والرسوم والمصاريف التي يتكبدها البنك بما في ذلك الأتعاب القانونية على أساس التعويض الكامل.

9) Authorization and Compensation for the Instructions Issued by Telephone and Fax

9) التفويض والتعويض مقابل التعليمات الصادرة عن طريق الهاتف والفاكس

9-1 The customer may request the bank to act in accordance with any notice or instruction, request or any other message

9-1 يفوض العميل البنك بالتصرف وفق أي إشعار أو تعليمات أو طلب أو أي رسالة أخرى قد يصدرها العميل من وقت لآخر عن طريق الهاتف أو الفاكس

that the customer may issue from time to time by phone, fax, or believes it is issued on his behalf (instructions) without the bank inquiry, and without prejudice in the general rules of authorization or the identification of the person who issued the instructions or who is believed to be from him, regardless of the circumstances at the time of issuing the instructions.

أو يعتقد بأنها صادرة بالنيابة عنه (التعليمات) دون الاستفسار من جانب البنك، ودون إخلال بعمومية ما يتعلق بتفويض أو هوية الشخص الذي يصدر التعليمات أو الذي يعتقد بأنها صادرة منه بغض النظر عن الظروف السائدة وقت تسليم التعليمات.

9-2 The bank may consider the instructions are issued by full authorization of the customer and he is obliged by them. And the bank has the right to take the necessary steps in regard to the instructions whether the instructions provided guidance to pay money, debit from any account or related to disposition of any funds, securities, documents shows that the customer is obliged to any other type of transactions or arrangements whatsoever regardless of the nature of the transaction, arrangement or the amount associated with it.

9-2 يحق للبنك اعتبار أن التعليمات صادرة بتفويض كامل من العميل وملزمة له ويحق للبنك اتخاذ الخطوات اللازمة فيما يتعلق بالتعليمات أو استناداً عليها حسبما يراه البنك مناسباً سواء كانت التعليمات تتضمن توجيهات بدفع أموال أو الخصم من أي حساب، أو كانت تتعلق بالتصرف في أية أموال أو أوراق مالية أو مستندات أو يفهم منها أنها تلزم العميل بأي نوع آخر من المعاملات أو الترتيبات أياً كانت بغض النظر عن طبيعة المعاملة أو الترتيبات أو المبلغ المرتبط بذلك.

9-3 The bank shall not be bound by the terms of this authorization to accept instructions by telephone and fax and act whereby if they contain the following:

9-3 لن يكون البنك ملزماً بموجب شروط هذا التفويض بقبول التعليمات الصادرة بالهاتف والفاكس والتصرف بمقتضاها إذا تضمنت ما يلي:

a) Change in the authorization

(أ) تغييراً في التفويض.

b) A change in the person authorized to sign

ب) تغييراً في الأشخاص المفوضين بالتوقيع.

c) To grant power of attorney to another person or another entity

ج) منح توكيل لشخص آخر أو هيئة أخرى.

d) To close the account / accounts and transfer the remaining balances by any means

د) إقفال الحساب / الحسابات وتحويل الأرصدة المتبقية بأي وسيلة.

9-4 Under the bank acting according to the terms of this authorization and compensation, the customer undertakes irrevocable pledge to compensate the bank and protect it at all times from and against all losses, claims, lawsuits and legal proceedings, claims, damages, costs and expenses incurred by the bank or borne of whatever nature or causes arising in connection with the instructions.

9-4 بموجب تصرف البنك وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض فإن العميل يتعهد تعهداً غير قابل للنقض بتعويض البنك وحمايته في كل الأوقات عن وضد كل الخسائر والمطالبات والدعاوى والإجراءات القانونية والمطالبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي يتكبدها البنك أو يتحملها مهما كانت طبيعتها أو أسبابها الناشئة فيما يتعلق بالتعليمات.

9-5 This authorization and compensation terms remain valid and fully effective until the bank receives notice of termination from the customer in accordance with the terms of the authorization on condition that the bank has the time to act accordingly, except that such termination will not relieve the customer from any liability resulting from this authorization.

9-5 تظل شروط هذا التفويض والتعويض سارية ونافذة المفعول بالكامل حتى يتسلم البنك إشعاراً بإنهاؤها من العميل وفقاً لشروط التفويض على أن يتوفر للبنك الوقت المناسب للتصرف بموجب ذلك وباستثناء ذلك فإن هذا الإنهاء لن يعفي العميل من أية مسئولية ناتجة عن هذا التفويض.

10) General Provisions

(10) أحكام عامة

10-1 The customer approved in an irrevocable consent that Bank AlJazira to collect the relevant personal data concerning me/us or my/our (company /establishment/firm) to the minimum extent necessary to provide the services and products of Bank Al Jazira, in order to ensure data subject rights and obligations in accordance with the Personal Data Protection Law, policies and instructions of the Saudi Central Bank (SAMA) .In addition to that ,I/We hereby irrevocably consent and authorize The Bank to process this data (including: recording, saving, indexing, organizing, formatting, storing, modifying, updating, consolidating, retrieving, using, disclosing, transmitting, publishing, sharing, linking, blocking, masking, erasing and destroying). The Bank shall not be responsible to me/us or to the others for any direct or indirect obligations or consequences resulting from this consent, except as required by law.

10-2 The relationship between the customer and the businesses, merchants or companies who accepted the card, and the bank is an ensuring relationship where the bank insures to the businesses, merchants or companies who accepted the card the debt owed by the customer as a result of using the card under the provisions of this Agreement.

10-3 The bank may, upon its sole discretion, to transform and disclaims, and in any

10-1 وافق العميل بأن يقوم بنك الجزيرة بجمع البيانات الشخصية ذات الصلة الخاصة بي أو تخص (شركتي / شركتنا - مؤسستي / مؤسستنا - منشأتي / منشأتنا) بالقدر الأدنى اللازم لتقديم خدمات ومنتجات بنك الجزيرة، لضمان ممارسة حقوق والتزامات صاحب البيانات بما يتوافق مع نظام حماية البيانات الشخصية وسياسات وتعليمات البنك المركزي السعودي. وبالإضافة إلى هذا فإنني / فإننا أوافق / نوافق لبنك الجزيرة بأن يقوم بمعالجة هذه البيانات (ومن ذلك: التسجيل الحفظ، الفهرسة، الترتيب، التنسيق، التخزين، التعديل، التحديث، الدمج، الاسترجاع، الاستعمال، الافصاح، النقل، النشر، المشاركة في البيانات أو الربط البيئي، الحجب، المسح والإتلاف)

ولن يكون البنك مسؤولاً تجاهي / تجاهنا أو تجاه الغير عن أية التزامات مباشرة أو غير مباشرة أو تبعات تنتج عن هذه الموافقة باستثناء ما يلزم به القانون.

10-2 العلاقة بين العميل وقابل البطاقة من مؤسسات تجارية أو شركات والبنك هي علاقة كفالة بحيث يكفل البنك لقابل البطاقة ما يترتب من دين في ذمة العميل نتيجة استخدام البطاقة بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

10-3 يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق أن يحول ويتنازل وبأي صفة كانت جزئياً أو كلياً عن أي مبالغ

capacity, partly or wholly for any amounts owed by the customer, and the customer should pay all unpaid amounts and if necessary to claim payments through collecting agents or recourse to the law for the force for the payment.

مستحقة على العميل وعلى العميل دفع جميع المبالغ غير المسددة وذلك إذا استدعت الضرورة المطالبة بالسداد عن طريق وكلاء تحصيل أو اللجوء إلى القانون لتنفيذ الدفع.

10-4 The customer must provide the bank with data about his financial status when requested by the Bank. The customer also authorizes the bank to verify the validity of such data and in case of failure to provide such data to the bank upon request, the bank may – upon its sole discretion - refuse to renew or cancel the card immediately.

10-4 على العميل -متى ما طلب منه البنك ذلك- تزويد البنك بالبيانات المتعلقة بوضعه المالي كما يفوض العميل البنك بالتحقق من صحة تلك البيانات وفي حال عدم تزويد البنك بتلك البيانات عند طلبها يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تجديد البطاقة أو إلغاؤها فوراً.

10-5 The documents attached to the application form are owned by the bank and the customer is not entitled to take them back.

10-5 المستندات المرفقة مع نموذج الطلب هي ملك للبنك ولا يحق للعميل المطالبة باستعادتها.

10-6 Using the card on the Internet is a complete responsibility of the customer/ cardholder. Note that using the card by its number and PIN code is considered as a signature of the customer/ cardholder to perform the transaction.

10-6 استخدام البطاقة على شبكة الاتصالات العالمية (الإنترنت) تعتبر مسئولية العميل/ حامل البطاقة كاملة علماً بأن استخدام البطاقة برقمها والرقم السري يعتبر بمثابة توقيع من العميل/ حامل البطاقة لتنفيذ العملية.

10-7 The customer authorizes the bank to send customers' and supplementary cardholders' data declaration and primary card and supplementary cards accounts details to Saudi Central Bank

10-7 يفوض العميل البنك بإرسال كشف البيانات المتعلقة بالعميل وحاملي البطاقات الإضافية أو بحساب البطاقة الرئيسية أو البطاقات الإضافية إلى البنك المركزي السعودي والبنوك والجهات المختصة كما يفوض العميل البنك بأن يحصل من و / أو يكشف إلى الشركة السعودية للمعلومات

(SAMA), banks and the concerned authorities. The customer authorizes the bank to get and / or disclose to the Saudi Credit Bureau (SIMAH) or any other certified parties by the Saudi Central Bank such information may be required by the Bank at its discretion to prove, review or manage the account / facilities at the bank.

الائتمانية (سمة) أو أي أطراف أخرى معتمدة من قبل البنك المركزي السعودي تلك المعلومات التي قد يطلبها البنك وفقاً لتقديره لإثبات أو مراجعة أو إدارة الحساب / التسهيلات لدى البنك.

10-8 The customer agrees in an irrevocable consent that the bank may, at its absolute and full discretion, exchange any information or data regarding the customer and/or cardholder or his transactions with any internal function (Including the purpose of preventing fraud, auditing, providing services by a third party, collecting a debt or pursuant to a request of any government organizations or regulatory authorities).

8-10 وافق العميل موافقة غير قابلة للنقض على انه يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق والكامل أن يتبادل أي معلومات أو بيانات متعلقة بالعميل/و/أو حامل البطاقة أو معاملاته مع أي جهة داخلية في البنك (بما في ذلك غرض منع الاحتيال أو التدقيق أو تقديم خدمات من قبل الغير أو تحصيل دين أو وفقاً لطلب أي جهة حكومية أو تنظيمية مختصة).

10-9 The customer approved in an irrevocable consent that the bank may assign to a third party the process of providing services to the customer or any part of it, whether this third party works or does not work within another judicial jurisdiction or any other area. The bank will remain responsible to the customer for any refundable losses or damages incurred and to maintain the

9-10 وافق العميل موافقة غير قابلة للنقض على أنه يجوز للبنك إسناد عملية تقديم الخدمات للعميل أو جزء منها إلى الغير سواء كان يعمل أو لا يعمل ضمن اختصاص قضائي آخر أو أي منطقة أخرى، وسيظل البنك مسئولاً تجاه العميل عن أية خسائر أو أضرار قابلة للاسترداد يتكبدها والمحافظة على سرية هذه المعلومات بنفس القدر الذي يقوم به البنك.

confidentiality of this information just as carried out by the bank.

10-10 The customer agrees to receive phone calls and text messages from Bank AlJazira for marketing purposes and to sell products and services provided by the bank, and the customer agrees to record all calls made between the customer and the bank, and the recorded calls are officially authenticated and can be consulted and acted upon when needed.

10-10 يوافق العميل على استقبال مكالمات هاتفية ورسائل نصية من بنك الجزيرة لأغراض التسويق وبيع المنتجات والخدمات التي يقدمها البنك، كما يقر العميل بموافقته على تسجيل كافة المكالمات التي تتم بينه وبين البنك، وتعتبر المكالمات المسجلة توثيقاً رسمياً يمكن الرجوع إليه والعمل به عند الحاجة.

10-11 The customer authorizes the bank without notice to combine the payable due amounts on the card account with any other account maintained by the customer at the bank and to conduct clearing or transfer any other of the customer 's payable accounts balance to meet his obligations to the Bank in accordance with these terms and conditions. Clause will be applied as per SAMA regulations.

11-10 يفوض العميل البنك بأن يقوم دون إشعار بضم أو توحيد المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مع أي حساب آخر يحتفظ به العميل لدى البنك وإجراء المقاصة أو تحويل أية أرصدة دائنة بالحسابات الأخرى للعميل للوفاء بالتزاماته تجاه البنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام. يطبق البنود وفقاً لتعليمات البنك المركزي السعودي.

10-12 The Bank has the right to change or modify any of these terms and conditions in relation to the issuance or use of the card (cards) and the bank will inform the cardholder of the new modifications in the manner that the bank deems appropriate, and those modifications become valid and effective after (30) days from the date of notice of the cardholder,

12-10 يحق للبنك تغيير أو تعديل أي شرط من هذه الشروط والأحكام فيما يتعلق بإصدار أو استخدام البطاقة (البطاقات) ويقوم البنك بإعلام حامل البطاقة بالتعديلات الجديدة بالطريقة التي يراها البنك مناسبة، وتصبح تلك التعديلات سارية وناذرة بعد (30) يوم من تاريخ إشعار حامل البطاقة، وعندها يصبح حامل البطاقة ملزماً بالتعديلات، إلا في حال قيام حامل البطاقة بسداد كامل المبالغ القائمة في ذمته للبنك عن المعاملات التي تمت باستخدام البطاقة (البطاقات) والقيام بإلغاء البطاقة قبل تاريخ سريان هذه التعديلات.

at which point the cardholder becomes bound by the amendments, unless the cardholder pays the full amounts due to the bank for transactions that have been used (cards) and the cardholder cancels the card before the date of these modifications.

10-13 In the event that any modifications/changes to the terms and conditions of this agreement are made by the bank, and the cardholder does not agree to such modifications/changes, the cardholder may terminate this agreement within 14 days of receiving the bank's notification of that change/modification and after settling all existing assets in the card account. And the card remains the bank's private property at all times and the cardholder undertakes to return it to the bank at the bank's request.

10-13 في حال إجراء أي تعديلات / تغييرات على شروط وأحكام هذه الاتفاقية من قبل البنك، وعدم موافقة حامل البطاقة على تلك التعديلات/التغييرات، يجوز لحامل البطاقة إنهاء هذه الاتفاقية خلال 14 يوم من تاريخ استلام إخطار البنك بخصوص ذلك التغيير/التعديل وبعد تسوية جميع الأرصدة القائمة في حساب البطاقة. وتظل البطاقة ملكاً خاصاً للبنك في جميع الأوقات ويتعهد حامل البطاقة بإعادتها إلى البنك بناءً على طلب البنك.

10-14 مدة صلاحية البطاقة هي خمس (5) سنوات من تاريخ إصدارها. ويتم تجديدها تلقائياً عند انتهائها لنفس المدة.

10-14 The validity of the Card shall be five (5) years from the date of issuance. It is automatically renewed when it expires for the same period.

10-15 التسجيل في برنامج أجواء: يجب على العميل التسجيل في موقع أجواء للاستفادة من نقاط برنامج أجواء والبدء باكتساب نقاط على العمليات التي تمت على البطاقة، ويشترط قراءة العميل للشروط والأحكام المتعلقة بالبرنامج ويقر العميل بأن تسجيله في برنامج أجواء يُعد موافقة بشروط وأحكام البرنامج، و بموجب ذلك يُبرأ البنك من أي مسؤولية في هذا الخصوص أو دون أدنى مسؤولية على البنك.

10-15 Ajwaa Program Registration: the customer must register in Ajwaa website to benefit from Ajwaa Program points and to claim points for the transactions made on the card, and it is required that

the customer reads the terms and conditions related to Ajwaa program and the customer acknowledges that his/her registration in the program is an agreement to the program terms and conditions, and the bank is hereby discharged from any responsibility in this regard or without any liability on the bank.

10-16 The customer must activate and use the card within 45 days from the date of issuance to be able to avail the offer (if any) on the card otherwise, the offer is void.

10-16 يجب على العميل تفعيل واستخدام البطاقة خلال 45 يوم من تاريخ الإصدار ليتمكن من الاستفادة من العرض المقدم على البطاقة (إن وجد) وإلا يعتبر العرض لاغياً.

10-17 The bank is not liable for any error by the customer during the redemption process (name-date-flight time... etc.) lost points will not be compensated.

10-17 لا يتحمل البنك أي خطأ من قبل العميل أثناء عملية استبدال النقاط (الاسم - التاريخ - وقت الرحلة ... الخ) ولن يتم تعويض النقاط المفقودة.

10-18 If the card is stopped/cancelled by the customer, the entire available points balance is cancelled and the customer is not entitled to claim it.

10-18 في حال قيام العميل بإيقاف/إلغاء البطاقة يتم إلغاء كامل رصيد النقاط المتوفر ولا يحق للعميل المطالبة به.

10-19 If the customer is delayed/defaulted for more than 59 days, all points available on the card will be cancelled.

10-19 في حال تأخر/ تعثر العميل عن السداد أكثر من 59 يوم يتم إلغاء جميع النقاط المتوفرة في البطاقة.

10-20 The card should be active in order to redeem the points.

10-20 يشترط لاستبدال النقاط أن تكون البطاقة نشطة.

10-21 All points accrued will expire after one (1) Gregorian year after the accrual date, and will be cancelled from the points balance.

21-10 جميع النقاط تنتهي صلاحيتها بعد سنة (1) ميلادية من تاريخ استحقاقها ويتم إلغاؤها من رصيد النقاط.

10-22 The bank shall not be responsible for any loss incurred by the customer in the event of the bank prevents or delays providing the customer and the cardholder with banking services or any other services because of an events and reasons of force majeure like turmoil, the publication of regulations, decrees, directives, regulations or the provisions of the concerned authorities or any reasons beyond the bank control.

22-10 لن يكون البنك مسئولاً عن أي خسارة يتكبدها العميل في حال منع البنك أو تأخره في تزويد العميل وحامل البطاقة بأي خدمات مصرفية أو أي خدمات أخرى بسبب أحداث وأسباب القوة القاهرة كالأضطرابات وصدور أنظمة أو مراسيم أو توجيهات أو لوائح أو أحكام من جهات مختصة، أو لأي أسباب خارجة عن إرادته.

10-23 The customer remains responsible for any fees incurred, if for any reason mentioned in item 10-22, the account statement does not reach the customer.

23-10 يظل العميل مسئولاً عن الرسوم المقررة إذا لم يتمكن البنك لأي سبب من الأسباب الواردة بالبند 10-22 من تقديم أو إرسال كشف حساب للعميل.

10-24 The Bank, at any time, may request any document (documents) from the customer or the cardholder that the Bank deems necessary to enforce this Agreement or any of the transactions to be conducted using the card by the customer or the cardholder.

24-10 يحق للبنك وفي أي وقت أن يطلب من العميل أو حامل البطاقة أي مستند (مستندات) يراها البنك ضرورية لإنفاذ هذه الاتفاقية أو أي من المعاملات التي سينفذها العميل أو حامل البطاقة بواسطة البطاقة.

10-25 The customer shall update personal identification data (ID) approved in his own card account records at the bank and the personal identification data (ID) must be always valid and the bank shall

25-10 يلتزم العميل بتحديث بيانات الهوية الشخصية المعتمدة في سجلات البنك الخاصة بحساب البطاقة وأن تكون الهوية دائماً سارية الصلاحية، ولا يكون البنك مسئولاً عن إيقاف البطاقة نتيجة للإخلال بهذا الالتزام.

not be responsible for the blocking of the card as a result of the violation of this obligation.

10-26 The customer shall update his personal contact data like mailbox and mobile number with the bank records for the card account and the bank shall not be responsible for failure to inform the customer of any amendments thereto this Agreement as a result of a violation of this obligation.

26-10 يلتزم العميل بتحديث بيانات الاتصال الشخصية مثل صندوق البريد ورقم الجوال لدى سجلات البنك الخاصة بحساب البطاقة، ولا يكون البنك مسئولاً عن عدم إبلاغ العميل بأي تعديلات تطرأ على هذه الاتفاقية نتيجة للإخلال بهذا الالتزام.

10-27 This Agreement is subject to and interpreted in accordance with the rules and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute will be referred to the competent judicial body for judgement in a manner that does not conflict with Islamic law.

27-10 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً لأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم إحالة أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة للحكم فيه بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.

10-28 The card must be signed by the customer and cardholder at the back of the card as soon as he receives it.

28-10 يجب توقيع العميل وحامل البطاقة خلف البطاقة بمجرد استلامها.

10-29 The Bank sends marketing messages for credit cards or other financial products and banking services and the cardholder agrees to receive such offers unless the cardholder notifies the bank that he/she disagrees to receive them.

29-10 يقوم البنك بإرسال رسائل العروض التسويقية للبطاقات الائتمانية أو المنتجات التمويلية الأخرى والخدمات المصرفية ويقر حامل البطاقة بموافقته على تلقي تلك العروض إلا إذا صرح أو أخطر البنك بعدم موافقته على تلقيها.

10-30 The customer shows interest to receive calls from the bank for promoting banking products (all retail products and

30-10 يبدي العميل رغبته في استقبال اتصالات البنك لتسويق المنتجات البنكية (جميع المنتجات والخدمات التي تقدمها مصرفية الأفراد) ويفوض

services), and authorizes the bank to inquire and get any information that belonged to the customer from Saudi Credit Bureau (SIMAH) as an initial acceptance for the product after providing the customer with all information about the product or / and service.

البنك بالاستفسار والحصول على أي معلومات تخصه لدى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) كموافقة مبدئية بعد تزويده بالمعلومات والمزايا الأساسية للمنتج أو الخدمة.

10-31 Registering (Provisioning) the card in mobile wallets such as Apple Pay, mada Pay...etc. is an unconditional and irrevocable authorization issued by the Customer to the person using the mobile or any accessories that accept mobile payment at any time for any transaction. The Customer is therefore directly responsible for all obligations arising from these transactions as if these obligations originated from the Customer himself. In the event of loss of the card, mobile phone or any accessories that accept mobile payment (in case the card is provisioned in such wallets), the Customer shall immediately notify the bank of the request to stop mobile payment transactions. The Customer shall be responsible for any transactions performed by mobile\ accessories before the Bank's call center receives written or telephone notification to stop the mobile payment transactions.

31-10 يعتبر تسجيل (إضافة) البطاقة لدى محافظ الدفع الإلكتروني كـ ApplePay و mada Pay وغيرها مما يشابهها في آلية عملها بمثابة تفويض غير مشروط وغير قابل للنقض صادر من قبل العميل للشخص الذي يقوم باستخدام الجوال أو أي اكسسوارات تقبل الدفع في أي وقت لأي معاملة. لذا يكون العميل مسئولاً مسؤولية مباشرة عن كافة الالتزامات التي تنشأ من هذه المحافظ كما لو كانت هذه الالتزامات قد نشأت من العميل نفسه. كما يتعهد العميل في حال فقدان البطاقة أو الجوال أو أي اكسسوارات تقبل الدفع (في حال تم تسجيل البطاقة في مثل هذه المحافظ) بإشعار البنك فوراً بطلب إيقاف عمليات المحافظ الإلكترونية. ويكون العميل مسئولاً عن أي معاملات تتم تنفيذها بواسطة الجوال (محافظ الدفع الإلكترونية) قبل تسلم إدارة الخدمات المصرفية التابعة للبنك إشعار كتابي أو هاتفي يفيد بفقد أو سرقة الجوال.

10-32 The terms and conditions of Ajwaa loyalty program apply, and you can visit Ajwaa website to view the terms.

32-10 تطبق شروط وأحكام برنامج أجواء ويمكنك زيارة موقع أجواء لمعرفة الشروط.

10-33 The airport lounge access program it depends on the type of card and the service provider (Visa/MasterCard) and is subject to the terms and conditions provided by them, including but not limited to: the number of free entry times, lounges participating in the program and others apply. Please visit AllJazira website for a list of approved lounges and updated by the service providers.

33-10 برنامج الدخول لصالات كبار الشخصيات في المطارات يعتمد على نوع البطاقة ومقدم الخدمة (فيزا/ماستركارد) ويخضع للشروط والأحكام المقدمة من قبلهم، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: عدد مرات الدخول المجانية، الصالات المشاركة في البرنامج وغيرها. يرجى زيارة موقع الجزيرة للاطلاع على قائمة الصالات المعتمدة والمحدثة من قبل مقدمي الخدمة.

10-34 Ather Contactless service allows the cardholder to use it in electronic payments by not exceeding the payment limit for Ather service specified by Bank AlJazira without entering the PIN number through the NFC technology where the customer passes the card in front of the special device and acknowledges the customer's knowledge of the risks associated with conducting operations through this service and takes full responsibility for the operations through. The Bank has the right to amend the payment limit in accordance with the relevant regulations without having to encounter customer's consent.

34-10 تتيح خدمة أثير Contactless لحامل البطاقة استخدامها في إجراء عمليات الدفع الإلكتروني بما لا يتجاوز حد الدفع لخدمة أثير والمحدد من قبل بنك الجزيرة بدون إدخال الرقم السري من خلال تقنية الاتصال قريب المدى حيث يقوم العميل بتمرير البطاقة أمام الجهاز الخاص بذلك ويقر العميل بعلمه بالمخاطر المصاحبة لإجراء العمليات عن طريق هذه الخدمة ويتحمل كامل مسؤولية العمليات التي تتم من خلالها. ويحق للبنك تعديل حد الدفع بما يتوافق مع الأنظمة واللوائح ذات العلاقة دون الحاجة إلى استيفاء موافقة العميل.

10-35 If the customer requests to cancel the redemption transaction, the acceptance of the request is subject to the cancellation terms and conditions of the service provider, and the redeemed points in this case will be credited to the points membership account, a cancellation fee of SR. 150 will be charged to the customer for each air ticket or hotel booking plus any other cancellation fee determined by the services provider, all cancellation fees will be charged to the customer's Ajwaa credit card.

10-35 في حال طلب العميل إلغاء عملية استخدام النقاط. فإن قبول الطلب يخضع لشروط وأحكام الإلغاء الخاصة بمزود الخدمة وسيتم إعادة النقاط الملغاة إلى حساب برنامج أجواء، وسيتم احتساب رسوم إلغاء قدرها 150 ريال على كل تذكرة سفر أو حجز فندق أو تأجير سيارة بالإضافة إلى أي رسوم أخرى تقرر من قبل مزود الخدمة وتقييد الرسوم على حساب بطاقة أجواء الائتمانية علماً أنه يجب أن تكون البطاقة مفعلة ليتم تنفيذ أي طلب خاص بالنقاط ولا يتم استرجاع أو إلغاء أي استخدام للنقاط أو تقديم أي خدمة أخرى في حال كانت البطاقة موقفة.

10-36 Points are calculated based on posted transactions only and the bank has the right to reverse any points from claimed charge back transactions, and the points will be reversed back if the claim is invalid.

10-36 يتم احتساب النقاط بناء على العمليات المقيدة فقط، ويحق للبنك استرجاع نقاط العمليات التي يقوم العميل بالاعتراض على صحتها في لحظة تمرير طلب العميل وسيتم إعادة النقاط في حال كان اعتراض العميل خاطئ.

10-37 The Arabic language is the authorized language in interpreting and executing this Agreement. If there is any discrepancy between Arabic and English text, the Arabic text prevails.

10-37 اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في تفسير هذه الاتفاقية وتنفيذها، وإذا وجد أي تعارض بين النص العربي والإنجليزي، يعمل بالنص العربي.